

Submission 12

Het gebruik van Belgisch- en Nederlands-Nederlands in kindertelevisie

Reglindis De Ridder

Stockholms Universitet, Stockholm, Zweden

'De rijkheid van onze taal komt mooi naar voren als ook andere varianten aangeboden worden'

Het gebruik van Belgisch- en Nederlands-Nederlands in kindertelevisie

In deze lezing bespreek ik mijn onderzoek over Nederlandstalige kindertelevisie (De Ridder, 2019, 2020, 2021). Dit onderzoek focust op het gebruik van Belgisch- en Nederlands-Nederlands in het huidige audiovisuele media-aanbod voor kinderen. Het bestaat uit een taalkundige analyse van 290 kinderprogramma's (De Ridder, 2020) en een receptieonderzoek waarin ik meekijkende volwassenen in de Lage Landen over het taalgebruik in dit audiovisuele media-aanbod voor kinderen heb bevraagd (De Ridder, 2021). (In de titel van mijn lezing citeer ik een van de Nederlandse respondenten: 'De rijkheid van onze taal komt mooi naar voren als ook andere varianten aangeboden worden, met hun eigen uitdrukkingen, zegswijzen en bijbehorende tongval.') Tegenwoordig is er een brede waaier aan verschillende media voor kinderen beschikbaar via allerhande platforms. Hoewel het taalgebruik in die media al eens in de pers aangekaart wordt, werd hierover in ons taalgebied echter nog niet veel sociolinguïstisch onderzoek verricht. Dit onderzoek wil hierin verandering brengen. Een van de bevindingen is dat er grote verschillen zijn tussen het lokale aanbod en de aangekochte – vertaalde – buitenlandse programma's. Maar ook het taalbeleid van de verschillende media-aanbieders speelt een belangrijke rol.

Referenties

De Ridder, R. (2019). Het is verruktelijk. Hoe audiovisuele vertalers het heft in eigen handen kunnen nemen. *Filter. Tijdschrift over Vertalen*, 26(4), 21-28.

De Ridder, R. (2020). Linguistic diversity in audiovisual media for children in Belgium and Austria. In R. Muhr and J. Thomas (Eds.), *Pluricentric Theory beyond Dominance and Non-dominance* (pp. 121-136). PCL-PRESS.

De Ridder, R. (2021). Taaldiversiteit in kindertelevisie: Wat denken de ouders? *Tijdschrift Over Taal*, 59(21 maart), 1-8.